



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 19.1.2006  
KOM(2005)698 v konečnom znení/4

2005/0275(CNS)

**CORRIGENDUM**

Annule et remplace la page de couverture du COM(2005)698 final,  
2005/0275(CNS) du 5.1.2006 (modification de la date).

Procédure adoptée le 23.12.2005.

Concerne 16 versions linguistiques  
(pas le: FR,DE,EN).

Návrh

**NARIADENIE RADY**

**o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu  
poľnohospodárskych výrobkov a potravín**

(predložený Komisiou)

## ODÔVODNENIE

1. Nariadením Rady (EHS) č. 2081/92 zo 14. júla 1992 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín sa s platnosťou od 24. júla 1993 ustanovuje dobrovoľný režim ochrany označení pôvodu a zemepisných označení na území Spoločenstva. Tento dobrovoľný režim poskytuje zainteresovaným výrobcam možnosť ochrany niektorých označení prostredníctvom ich registrácie. Ochrana v rámci tohto režimu spočíva v tom, že označenia pôvodu a zemepisné označenia sa môžu použiť výhradne pri poľnohospodárskych výrobkoch a potravinách, ktoré boli vyrobené a/alebo spracované v regiónoch alebo na miestach, ktoré tieto označenia pomenúvajú, za špecifických podmienok týkajúcich sa výroby a/alebo spracovania a/alebo prípravy stanovených výrobcami.
2. Snaha hospodárskych subjektov chrániť poľnohospodárske výrobky a potraviny, ktoré majú zistiteľný pôvod, viedla niektoré členské štáty k zavedeniu „registrovaného označenia pôvodu“. Cieľom bolo zosúladiť rôznorodé prístupy členských štátov k potravinám, okrem vín a liehovín, na ktoré sa vzťahujú iné predpisy Spoločenstva, vďaka čomu bude možné zaručiť hospodárskym subjektom spravodlivú hospodársku súťaž, silnú a účinnú ochranu pred neoprávneným používaním a napodobovaním príslušných označení a v konečnom dôsledku lepšiu dôveryhodnosť výrobkov, ktoré nesú označenie pôvodu alebo zemepisné označenie.
3. V tejto súvislosti sa od roku 1993 zaregistrovalo viac ako 700 označení, ktoré označujú predovšetkým viac ako 150 syrov, 160 druhov mäsa a mäsových výrobkov, 150 druhov čerstvého alebo spracovaného ovocia a zeleniny a 80 druhov olivového oleja. Komisia okrem toho dostala viac ako 300 ďalších žiadostí o zaregistrovanie označení a/alebo žiadostí o zmeny špecifikácií z členských štátov a z tretích krajín. Tieto údaje svedčia o tom, že dobrovoľný režim ochrany mal v Spoločenstve jasnú odozvu. Rovnako aj vyhotovenie spoločného symbolu Spoločenstva prispelo k tomu, že spotrebitelia začali oceňovať uvedený režim ochrany v Spoločenstve.
4. Postup registrácie nových označení pôvodom zo Spoločenstva prebieha v dvoch etapách. Na prvej etape prebiehajúcej na vnútroštátnej úrovni sa podieľajú orgány členského štátu, v ktorom sa nachádza príslušná zemepisná oblasť. Na druhej etape prebiehajúcej na úrovni Spoločenstva sa podieľa Komisia. Počas druhej etapy sa skúmajú žiadosti s cieľom overiť, či spĺňajú podmienky ustanovené nariadením, a prebieha námietkové konanie, počas ktorého môže každý hospodársky subjekt po uverejnení hlavných náležitostí žiadosti podať námietku proti registrácii na základe stanovených kritérií. Skúsenosti s priebehom námietkového konania ukazujú, že konanie môže viesť na jednej strane k duplicite prác vykonávaných na úrovni členských štátov a na úrovni Komisie a na strane druhej uvedené dve etapy môžu vyústiť do zložitého skúmania spisov, ktoré sú často veľmi objemné a ktorých štruktúra a obsah sú v prípade jednotlivých žiadostí prirodzene veľmi premenlivé. Za daných okolností by sa mali zjednodušiť postupy a mala by sa presne vymedziť zodpovednosť jednotlivých orgánov, ktoré sa podieľajú na skúmaní žiadostí, s cieľom zlepšiť transparentnosť žiadostí a rovnosť zaobchádzania s rôznymi žiadateľmi.
5. Na základe sťažnosti WT/DS174 Spojených štátov amerických a sťažnosti WT/DS290 Austrálie, ktoré boli podané Svetovej obchodnej organizácii (WTO), Orgán na urovnávanie sporov (Dispute Settlement Body - DSB) Svetovej obchodnej organizácie schválil 20. apríla 2005 správy špeciálnych skupín Európskych

spoločenstiev na ochranu ochranných známk a zemepisných označení pre poľnohospodárske výrobky a potraviny. V týchto správach sa uvádza, že nariadenie (EHS) č. 2081/92 je nezlučiteľné s článkom 3:1 Dohody o obchodných aspektoch práv duševného vlastníctva a článkom III:4 Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1947. Orgán na urovnávanie sporov založil toto konštatovanie na podmienkach reciprocity a ekvivalentnosti uvedených v článku 12 a nasledujúcich článkoch nariadenia (EHS) č. 2081/92, na skutočnosti, že postupy podávania žiadosti o registráciu a námietok, ktoré sa uplatňujú v prípade tretích krajín, si vyžadujú účasť (preskúmanie a postúpenie) vlád tretích krajín, ako aj na existencii predpisov ukladajúcich vládam tretích krajín povinnosť zúčastňovať sa na kontrolách. Uvedené nariadenie by sa malo zosúladiť s Dohodou o obchodných aspektoch práv duševného vlastníctva a GATT z roku 1994 v lehotách dohodnutých s ostatnými zainteresovanými stranami.

6. Prvým cieľom zmien je presnejšie vymedziť kľúčové informácie, ktoré musia byť úradne zverejnené ešte pred registráciou, aby si každý hospodársky subjekt mohol uplatniť svoje právo podať námietku a aby orgány oprávnené vykonávať kontroly mohli zabezpečiť ochranu *ex officio* označení registrovaných vo všetkých členských štátoch. Tieto informácie, ktoré sú zhrnuté do jednotného dokumentu, sa vzťahujú najmä na názov označenia, opis výrobku na účely jeho kontroly, označenia etiketami a prezentácie (vrátane prípadných obmedzení týkajúcich sa jeho balenia mimo oblasti pôvodu a odôvodnení takýchto obmedzení) a dôkaz o spojitosti výrobku s jeho zemepisným pôvodom. Štandardizovaná a súhrnná prezentácia týchto údajov umožní zabezpečiť väčšiu homogénnosť a rovnaké zaobchádzanie so žiadosťami, a zároveň zaručí, že sa uvedú všetky údaje, ktoré musia byť úplne transparentné voči príslušným hospodárskym subjektom nachádzajúcim sa mimo vymedzenej oblasti.
7. Druhým cieľom zmien je jasnejšie sformulovať rozdelenie právomocí v tejto oblasti medzi členské štáty a Komisiu. V prípade každej žiadosti, ktorá sa vzťahuje na vymedzenú oblasť Spoločenstva, je totiž členský štát povinný preveriť, či žiadosť spĺňa podmienky ustanovené nariadením. Existencia neskoršej kontroly zo strany Komisie nemôže členský štát oslobodiť od jeho záväzkov v tejto oblasti. Navrhuje sa upresniť, že táto zodpovednosť zahŕňa nutnosť zverejniť každý zámer členského štátu predložiť Komisii žiadosť, ktorá bude spĺňať podmienky nariadenia, aby si každý hospodársky subjekt so sídlom na danom území mohol uplatniť svoje právo podať námietku, ktoré si podľa judikatúry v týchto veciach (nariadenie Súdneho dvora z 26. októbra 2000, C-447/98, Molkerei Grossbraunschaim a Bene Nahrungsmittel/ Komisia) nemôže uplatniť na úrovni Spoločenstva.
8. Zodpovednosť Komisie spočíva v tom, že pomocou vhodných nástrojov musí skontrolovať, či sú splnené podmienky ustanovené týmto nariadením ešte predtým, než pristúpi k zverejneniu alebo nezverejneniu uvedených informácií, a že po námietkovom konaní musí prijať rozhodnutie o zaregistrovaní alebo zamietnutí žiadosti. Pokiaľ údaje predložené Komisii v rámci jednotného dokumentu nie sú dostačujúce, Komisia má právo požiadať členský štát o predloženie všetkých nevyhnutných dodatočných údajov vrátane kópie špecifikácií.
9. Označenia zodpovedajúce zemepisným oblastiam, ktoré sa nachádzajú v tretích krajinách, majú prístup k režimu ochrany Spoločenstva vzťahujúcemu sa na zemepisné označenia poľnohospodárskych výrobkov a potravín. Podľa ustanovení článku 24:9 Dohody o obchodných aspektoch práv duševného vlastníctva je však režim Spoločenstva otvorený iba pre zemepisné označenia tretích krajín, ktoré sú

chránené v krajine pôvodu. Okrem toho si zosúladenie predpisov Spoločenstva vyžaduje, aby sa upustilo od ustanovení nariadenia (EHS) č. 2081/92 týkajúcich sa ekvivalentnosti a reciprocity, ako aj od ustanovení vyžadujúcich účasť vlád tretích krajín. Niektoré hospodárske subjekty so sídlom v tretích krajinách a niektoré vlády však môžu dobrovoľne žiadať, aby sa doručovanie žiadostí a/alebo námietok Spoločenstvu uskutočňovalo prostredníctvom príslušných orgánov tretej krajiny: o tejto možnosti sa treba zmieniť pred tretími krajinami, ktoré by ju chceli z vlastnej vôle využiť.

10. Postupy sa navyše môžu zjednodušiť a zracionalizovať, najmä čo sa týka zmien špecifikácií po skončení námietkového konania alebo po zaregistrovaní, a takisto čo sa týka zrušenia platnosti registrácie a iných možných opatrení v prípade nedodržania špecifikácií. V záujme zjednodušenia by sa mali zohľadniť aj ustanovenia rozhodnutia Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu v oblasti registrácie, zmeny alebo zamietnutia špeciálnych označení: keďže ide o nevšeobecné vykonávacie opatrenia v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky, použitie riadiaceho postupu je odôvodnené.
11. V tejto súvislosti by sa mala zvýšiť dôveryhodnosť systému. Posilnenie účinnosti opatrení v oblasti kontrol a ich jasné začlenenie do všeobecného rámca ustanoveného nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 882/2004 z 29. apríla 2004 o úradných kontrolách uskutočňovaných za účelom zabezpečenia overenia dodržiavania potravinového a krmivového práva a predpisov o zdraví zvierat a o starostlivosti o zvieratá umožňuje posilniť uplatňovanie ochrany *ex officio* ustanovenej článkom 13 nariadenia (EHS) č. 2081/92. Dodržanie špecifikácií hospodárskymi subjektmi takisto podlieha ustanoveniam o kontrole, pričom jedna zo zmien ustanovení sa týka povinnej akreditácie prípadných súkromných kontrolných orgánov. Takáto akreditačná povinnosť umožní vyhnúť sa akejkoľvek povinnosti vlád zúčastňovať sa na výbere kontrolných orgánov, pričom sa zachová úplná rovnosť zaobchádzania s hospodárskymi subjektmi členských štátov a hospodárskymi subjektmi tretích krajín.
12. Povinnosť uvádzať pri označeniach Spoločenstva na etikete výrobkov predávaných pod registrovaným označením jednak označenia Spoločenstva („chránené označenie pôvodu“ - CHOP alebo „chránené zemepisné označenie“ - CHZO) a jednak symboly Spoločenstva, ktoré sú s nimi spojené, sa takisto podieľa na zvýšení dôveryhodnosti systému.
13. Keďže vymedzenie pojmu „zemepisné označenie“ v článku 22 Dohody o obchodných aspektoch práv duševného vlastníctva sa z určitých hľadísk môže javiť širšie ako vymedzenie tohto pojmu v článku 2 ods. 2 písm. b) nariadenia (EHS) č. 2081/92, tento návrh predpokladá aj zblíženie týchto dvoch definícií.
14. Všeobecné zásady týchto zmien boli predmetom rozsiahlych konzultácií. Uvedená téma bola prediskutovaná najmä v júni 2005 v Poradnej skupine pre kvalitu poľnohospodárskych výrobkov zloženej zo zástupcov výrobcov, spracovateľov, obchodníkov a združení na ochranu spotrebiteľov a životného prostredia, zainteresovaných na otázkach spojených s kvalitou poľnohospodárskych výrobkov.
15. Plánované opatrenia nemajú finančný vplyv na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev.

Návrh

## NARIADENIE RADY

### **o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 37,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

keďže:

- (1) Výroba, spracovanie a distribúcia poľnohospodárskych výrobkov a potravín zohrávajú dôležitú úlohu v hospodárstve Spoločenstva.
- (2) Mala by sa podporovať rozmanitosť poľnohospodárskej výroby, aby bolo možné dosiahnuť lepšiu rovnováhu medzi ponukou a dopytom na trhu. Podporovanie výrobkov, ktoré majú určité charakteristické vlastnosti, by mohlo byť veľkým prínosom pre vidiecke hospodárstvo, najmä v znevýhodnených alebo vo vzdialených oblastiach, pretože by na jednej strane zlepšilo príjmy poľnohospodárov a na strane druhej udržalo vidiecke obyvateľstvo v týchto oblastiach.
- (3) Okrem toho majú niektorí spotrebitelia tendenciu pripisovať väčší význam kvalite potravín než množstvu. Táto snaha vyhľadávať špecifické výrobky sa prejavuje okrem iného dopytom po poľnohospodárskych výrobkoch alebo potravinách s určitým zemepisným pôvodom.
- (4) Vzhľadom na veľkú rozmanitosť výrobkov na trhu a na množstvo informácií o nich musia spotrebitelia dostať jasnú a stručnú informáciu o pôvode výrobku, aby sa mohli správne rozhodnúť.
- (5) Označovanie poľnohospodárskych výrobkov a potravín etiketou podlieha všeobecným pravidlám zavedeným v Spoločenstve, a najmä smernici Európskeho parlamentu a Rady 2000/13/ES z 20. marca 2000 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa označovania, prezentácie a reklamy potravín<sup>1</sup>. Vzhľadom na ich špecifické vlastnosti sa musia prijať ďalšie osobitné ustanovenia pre poľnohospodárske výrobky a potraviny z vymedzených zemepisných oblastí. Používanie príslušných označení a symbolov Spoločenstva by sa malo stať záväzným v prípade označení

---

<sup>1</sup> Ú. v. ES L 109, 6.5.2000, s. 29. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2003/89/ES (Ú. v. EÚ L 308, 25.11.2003, s. 15).

Spoločenstva, aby boli spotrebiteľia na jednej strane lepšie informovaní o tejto kategórii výrobkov a o zárukách, ktoré sú s nimi spojené, a aby sa na strane druhej dali tieto výrobky ľahšie identifikovať na trhu a aby sa tým uľahčila ich kontrola. Mala by sa však stanoviť primeraná lehota na to, aby sa hospodárske subjekty mohli pripraviť na plnenie tejto povinnosti.

- (6) Na úrovni Spoločenstva by sa mal zaviesť jednotný prístup, pokiaľ ide o označenia pôvodu a zemepisné označenia. Systém pravidiel Spoločenstva zahrňujúci režim ochrany umožňuje rozvíjanie zemepisných označení a označení pôvodu, keďže zavedením jednotnejšieho prístupu zabezpečuje tento systém spravodlivú hospodársku súťaž medzi výrobcami výrobkov nesúcich takéto označenia a zvyšuje dôveryhodnosť takýchto výrobkov v očiach spotrebiteľov.
- (7) Plánované predpisy by sa mali uplatňovať bez toho, aby boli dotknuté už existujúce právne predpisy Spoločenstva týkajúce sa vína a liehovín.
- (8) Rozsah pôsobnosti tohto nariadenia sa obmedzuje na niektoré poľnohospodárske výrobky a potraviny, pri ktorých existuje spojitosť medzi charakteristickými vlastnosťami výrobkov alebo potravín a ich zemepisným pôvodom. Tento rozsah pôsobnosti by sa mohol prípadne rozšíriť na ďalšie výrobky a potraviny.
- (9) Vzhľadom na existujúcu prax by sa mali stanoviť dva rozdielne typy zemepisných odkazov, menovite chránené zemepisné označenie a chránené označenie pôvodu.
- (10) Poľnohospodárske výrobky alebo potraviny, ktoré majú takéto označenie, musia spĺňať určité podmienky stanovené v špecifikácii.
- (11) Na zabezpečenie ochrany v členských štátoch musia byť zemepisné označenia a označenia pôvodu registrované na úrovni Spoločenstva. Zápis do registra slúži aj ako zdroj informácií pre subjekty pôsobiace v danom odvetví a pre spotrebiteľov. Aby sa zaručilo, že zaregistrované označenia Spoločenstva budú spĺňať podmienky stanovené týmto nariadením, žiadosti by mali preskúmať vnútroštátne orgány príslušného členského štátu, pričom musia dodržiavať spoločné minimálne ustanovenia vrátane vnútroštátneho námietkového konania, a následne by sa mala Komisia zapojiť do zisťovania, či žiadosti spĺňajú podmienky nariadenia, a mala by zabezpečiť, aby bol v tomto smere zaručený jednotný prístup členských štátov.
- (12) Dohoda o obchodných aspektoch práv duševného vlastníctva (TRIPS z roku 1994, súčasť prílohy 1C Zmluvy o založení Svetovej obchodnej organizácie) obsahuje podrobné ustanovenia týkajúce sa existencie, nadobudnutia, dosahu a zachovania práv duševného vlastníctva a prostriedkov na zabezpečenie ich dodržiavania.
- (13) Ochrana prostredníctvom registrácie, ktorú poskytuje toto nariadenie, je otvorená aj pre zemepisné označenia tretích krajín v prípade, že sú chránené v krajine pôvodu.
- (14) Postup registrácie musí umožniť každej fyzickej alebo právnickej osobe členského štátu alebo tretej krajiny, ktorej sa to priamo a osobne dotýka, uplatniť svoje práva vznosením námietky.
- (15) Mali by sa vypracovať postupy, ktoré by po zaregistrovaní umožnili vykonanie úpravy a doplnenia špecifikácie, najmä vzhľadom na technický pokrok, alebo vyhlásenie neplatnosti alebo vyradenie poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny z registra

zemepisných označení a označení pôvodu, najmä v prípade, že výrobok alebo potraviny prestanú zodpovedať špecifikácii, na základe ktorej bolo pridelené zemepisné označenie alebo označenie pôvodu.

- (16) Na označenia pôvodu a zemepisné označenia chránené na území Spoločenstva sa musia vzťahovať spoľahlivé pravidlá kontroly, založené na kontrolnom systéme vytvorenom v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 882/2004 z 29. apríla 2004 o úradných kontrolách uskutočňovaných za účelom zabezpečenia overenia dodržiavania potravinového a krmivového práva a predpisov o zdraví zvierat a o starostlivosti o zvieratá<sup>2</sup>, ako aj na pravidlách kontrol, ktoré majú zabezpečiť, aby hospodárske subjekty dodržiavali špecifikácie vo vymedzenej zemepisnej oblasti ešte pred uvedením poľnohospodárskych výrobkov a potravín na trh.
- (17) Členské štáty musia byť oprávnené vyberať správnu daň určenú na pokrytie vzniknutých správnych nákladov.
- (18) Mali by sa stanoviť opatrenia potrebné na uskutočňovanie tohto nariadenia v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu<sup>3</sup>.
- (19) Označenia, ktoré už boli zaregistrované na základe nariadenia (EHS) č. 2081/92 ku dňu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia, musia byť i naďalej chránené v zmysle ustanovení tohto nariadenia a musia sa automaticky zapísať do registra. Mali by sa však stanoviť prechodné opatrenia uplatniteľné v prípade žiadostí o registráciu, ktoré budú Komisii doručené pred dátumom nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.
- (20) V snahe o jasnosť a transparentnosť by sa malo zrušiť nariadenie Rady (EHS) č. 2081/92 zo 14. júla 1992 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín<sup>4</sup> a nahradiť novým nariadením,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

### *Článok 1* Rozsah pôsobnosti

1. Týmto nariadením sa ustanovujú pravidlá na ochranu označení pôvodu a zemepisných označení poľnohospodárskych výrobkov určených na ľudskú spotrebu uvedených v prílohe I zmluvy a potravín uvedených v prílohe I tohto nariadenia, ako aj poľnohospodárskych výrobkov uvedených v prílohe II tohto nariadenia.

Toto nariadenie sa však neuplatňuje na víne výrobky okrem vínnych octov a ani na liehoviny. Tento odsek nemá vplyv sa pôsobnosť nariadenia Rady (ES) č. 1493/1999<sup>5</sup>.

Prílohy I a II tohto nariadenia sa môžu zmeniť a doplniť podľa postupu ustanoveného v článku 15 ods. 2.

---

<sup>2</sup> Ú. v. EÚ L 165, 30.4.2004, s. 1. Opravené znenie v Ú. v. EÚ L 191, 28.5.2004, s. 1.

<sup>3</sup> Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

<sup>4</sup> Ú. v. ES L 208, 24.7.1992, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 806/2003 (Ú. v. EÚ L 122, 16.5.2003, s. 1).

<sup>5</sup> Ú. v. ES L 179, 14.7.1999, s. 1.

2. Toto nariadenie sa uplatňuje bez toho, aby boli dotknuté ostatné osobitné ustanovenia Spoločenstva.
3. Smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/34/ES<sup>6</sup> sa neuplatňuje ani na označenia pôvodu, ani na zemepisné označenia, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie.

## *Článok 2*

### Označenie pôvodu a zemepisné označenie

1. Na účely tohto nariadenia:
  - a) „Označenie pôvodu“ znamená názov regiónu, určitého miesta alebo, vo výnimočných prípadoch, krajiny, používaný na označenie poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny, ktorá
    - pochádza z tohto regiónu, určitého miesta alebo z tejto krajiny,
    - má kvalitu alebo vlastnosti, za ktoré podstatne alebo výlučne vďačí daným zemepisným podmienkam vrátane prírodných a ľudských faktorov a
    - ktorá sa vyrába, spracováva a pripravuje vo vymedzenej zemepisnej oblasti.
  - b) „Zemepisné označenie“ znamená označenie, ktoré slúži na identifikovanie poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny, ktorá
    - pochádza z daného regiónu, určitého miesta alebo určitej krajiny,
    - má kvalitu, povest' alebo inú charakteristickú vlastnosť, za ktorú podstatne vďačí danému zemepisnému pôvodu a
    - ktorá sa vyrába, spracováva alebo pripravuje vo vymedzenej zemepisnej oblasti.
2. Určité tradičné zemepisné alebo nezemepisné označenia, ktoré označujú poľnohospodársky výrobok alebo potraviny, ktoré pochádzajú z určitého regiónu alebo určitého miesta, a ktoré spĺňajú podmienky uvedené v druhej a tretej zarážke písm. a) odseku 1, sa takisto považujú za označenia pôvodu.
3. Odchylné od článku 1 písm. a) sa niektoré zemepisné označenia považujú za označenia pôvodu v súlade s pravidlami uvedenými v článku 16 písm. a), ak suroviny, z ktorých sú predmetné výrobky vyrobené, pochádzajú zo širšej alebo inej zemepisnej oblasti, než v ktorej sa spracúvajú, za predpokladu, že:
  - a) oblasť výroby surovín je ohraničená,
  - b) existujú osobitné podmienky pre výrobu surovín a
  - c) existuje systém kontroly na zabezpečenie splnenia podmienok uvedených v písmene b).

---

<sup>6</sup> Ú. v. ES L 204, 21.7.1998, s. 37.

Predmetné označenia museli byť uznané za označenia pôvodu v krajine pôvodu pred 1. májom 2004.

### Článok 3

#### Druhový charakter, kolízie s názvami rastlinných odrôd, plemien zvierat, homonymami a značkami

1. Názvy, ktoré sa stali druhovými, nesmú byť registrované.

Na účely tohto nariadenia sa pod pojmom „označenie, ktoré sa stalo druhovým“ rozumie názov poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny, ktorý, hoci sa vzťahuje na miesto alebo región, kde takýto výrobok alebo potravina bola pôvodne vyrobená alebo predávaná, sa stal v Spoločenstve druhovým názvom poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny.

Aby zistilo, či sa názov stal alebo nestal druhovým, treba zohľadniť všetky faktory, a najmä:

- a) existujúcu situáciu v členských štátoch a v oblastiach konzumácie,
  - b) zodpovedajúce vnútroštátne právne predpisy alebo právne predpisy Spoločenstva.
2. Názov nesmie byť registrovaný ako označenie pôvodu alebo zemepisné označenie, pokiaľ je totožný s názvom odrody rastliny alebo plemena zvierat a v dôsledku toho môže viesť k zavádzaniu verejnosti, čo sa týka pravého pôvodu výrobku.
  3. Pri registrácii homonymného alebo čiastočne homonymného názvu, ktorý bol podľa tohto nariadenia už zaregistrovaný, sa zohľadňujú miestne a tradičné zvyklosti a skutočné riziko, že dôjde k pomýleniu. Predovšetkým:
    - a) homonymný názov vyvolávajúci u verejnosti mylný dojem, že výrobky pochádzajú z iného územia, sa nesmie zaregistrovať, aj keď je doslova presný, čo sa týka územia, regiónu alebo lokality, z ktorého pochádzajú poľnohospodárske výrobky alebo potraviny,
    - b) používanie registrovaného homonymného názvu sa povoľuje iba pri splnení praktických podmienok, ktoré zabezpečia, že homonymný názov zaregistrovaný neskôr sa dostatočne odlišuje od názvu, ktorý bol zaregistrovaný už predtým, so zreteľom na nutnosť zabezpečiť spravodlivé zaobchádzanie s dotknutými výrobcami a neuviesť spotrebiteľov do omylu.
  4. Označenie pôvodu alebo zemepisné označenie nesmie byť registrované, keď s ohľadom na dobrú povest' značky, jej všeobecnú známosť a dobu používania, registrácia môže uviesť spotrebiteľa do omylu, čo sa týka skutočnej identity výrobku.

### Článok 4

#### Špecifikácia

1. Poľnohospodársky výrobok alebo potravina musia spĺňať určitú špecifikáciu, aby mohli niesť chránené označenie pôvodu (CHOP) alebo chránené zemepisné označenie (CHZO).

2. Špecifikácia výrobku musí prinajmenšom obsahovať tieto údaje:
- a) názov poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny s označením pôvodu alebo zemepisným označením;
  - b) opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny zahŕňajúci suroviny, ak je to potrebné, a základné fyzikálne, chemické, mikrobiologické a organoleptické vlastnosti výrobku alebo potraviny;
  - c) vymedzenie zemepisnej oblasti a, ak je to potrebné, údaje svedčiace o splnení požiadaviek uvedených v článku 2 ods. 3;
  - d) dôkazy, že poľnohospodársky výrobok alebo potravina pochádzajú z danej zemepisnej oblasti v zmysle článku 2 ods. 1 písm. a) alebo b) v závislosti od daného prípadu;
  - e) opis metódy získavania poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny a prípadne miestne predpísané a nemeniace sa metódy, ako aj údaje týkajúce sa balenia, pokiaľ skupina žiadateľov podľa článku 5 ods. 1 stanoví a odôvodní, že balenie sa musí zabezpečiť vo vymedzenej zemepisnej oblasti s cieľom ochrany kvality, zaručenia pôvodu alebo zabezpečenia kontroly;
  - f) údaje dokazujúce:
    - i) spojenie medzi kvalitou alebo charakteristickými vlastnosťami výrobku alebo potraviny a zemepisnými podmienkami uvedenými v článku 2 ods. 1 písm. a) alebo prípadne,
    - ii) spojenie medzi určenou kvalitou, dobrou povest'ou alebo inou charakteristickou vlastnosťou poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny a zemepisným pôvodom podľa článku 2 ods. 1 písm. b),
  - g) názov a údaje o orgánoch, ktoré vykonávajú kontroly podľa článku 11;
  - h) akékoľvek špecifické pravidlo pre označovanie etiketou predmetného poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny;
  - i) prípadné požiadavky stanovené predpismi Spoločenstva alebo vnútroštátnymi predpismi.

#### *Článok 5* Žiadosť o registráciu

1. Požiadať o registráciu je oprávnená iba skupina.

Na účely tohto nariadenia sa „skupinou“ rozumie akékoľvek zoskupenie, bez ohľadu na jeho právnu formu alebo zostavu, výrobcov a/alebo spracovateľov, ktorí pracujú s tým istým poľnohospodárskym výrobkom alebo potravinou. Súčasťou skupiny môžu byť ďalšie zúčastnené strany. Za skupinu sa môže považovať fyzická alebo právnická osoba podľa podrobných pravidiel uvedených v článku 16 písm. c).

V prípade názvu označujúceho cezhraničnú zemepisnú oblasť alebo tradičného názvu spojeného s cezhraničnou zemepisnou oblasťou môže spoločne požiadať o registráciu viacero skupín podľa podrobných pravidiel uvedených v článku 16 písm. d).

2. Skupina môže požiadať o registráciu len v súvislosti s poľnohospodárskymi výrobkami alebo potravinami, ktoré vyrába alebo získava.
3. Žiadosť o registráciu musí obsahovať:
  - a) meno skupiny žiadateľov,
  - b) špecifikáciu uvedenú v článku 4,
  - c) jednotný dokument, ktorý sa obmedzuje na nasledujúce údaje:
    - i) hlavné údaje týkajúce sa špecifikácie: názov označenia, stručný opis výrobku vrátane špecifických pravidiel uplatniteľných na jeho balenie a označovanie, stručný opis vymedzujúci zemepisnú oblasť,
    - ii) súhrnný opis spojenia výrobku so zemepisnými podmienkami alebo so zemepisným pôvodom podľa článku 2 ods. 1 písm. a) alebo b) v závislosti od prípadu; prípadne aj špecifické údaje opisujúce výrobok alebo metódu získavania dokazujúce spojenie.
4. Pokiaľ sa žiadosť o registráciu vzťahuje na zemepisnú oblasť v danom členskom štáte, musí byť odoslaná členskému štátu, v ktorom sa zemepisná oblasť nachádza.

Členský štát vhodnými prostriedkami preskúma žiadosť, aby zistil, či je oprávnená a spĺňa požiadavky tohto nariadenia.
5. Členský štát uskutoční v priebehu skúmania na základe druhého pododseku odseku 4 námietkové konanie na národnej úrovni, pričom zaručí adekvátne uverejnenie predmetnej žiadosti a stanoví primeranú lehotu, počas ktorej akákoľvek oprávnená zúčastnená osoba so sídlom alebo bydliskom na území tohto štátu môže vzniesť námietku proti žiadosti.

Členský štát preskúma prijateľnosť doručených vyhlásení o námietke podľa kritérií zahrňujúcich kritériá uvedené v článku 7 ods. 3 prvý pododsek.

Ak žiadosť spĺňa požiadavky tohto nariadenia, členský štát vydá vnútroštátne rozhodnutie o uznaní oprávnenosti žiadosti. V opačnom prípade rozhodne o zamietnutí žiadosti.

Členský štát skontroluje, či bolo spropagované vnútroštátne rozhodnutie o uznaní oprávnenosti žiadosti a či každá priamo a individuálne dotknutá osoba disponuje opravnými prostriedkami.

Členský štát uverejní znenie špecifikácie, na ktorú sa vzťahuje vnútroštátne rozhodnutie o uznaní oprávnenosti žiadosti, a zabezpečí, aby bolo toto uverejnené znenie dostupné elektronickou cestou.
6. Podľa tohto nariadenia môže členský štát poskytnúť názvu ochranu na vnútroštátnej úrovni, ako aj dobu na prispôsobenie, ak je to potrebné, iba na prechodnú dobu od dátumu podania žiadosti Komisii.

Doba na prispôsobenie podľa prvého pododseku môže byť poskytnutá iba pod podmienkou, že zúčastnené spoločnosti legálne predávali predmetné výrobky a príslušné názvy používali nepretržite počas najmenej piatich predchádzajúcich

rokov a tento bod bol prerokovaný počas námietkového konania na národnej úrovni podľa prvého pododseku odseku 5.

Prechodná vnútroštátna ochrana zaniká dňom vydania rozhodnutia o registrácii podľa tohto nariadenia.

Zodpovednosť za dôsledky prechodnej vnútroštátnej ochrany v prípade, že názov nebude zaregistrovaný podľa tohto nariadenia, nesie výlučne daný členský štát.

Opatrenia prijaté členskými štátmi podľa tohto pododseku majú účinok iba na národnej úrovni a nesmú poškodiť vnútorný trh Spoločenstva.

7. Členský štát je v súvislosti s každým vnútroštátnym rozhodnutím o uznaní oprávnenosti žiadosti uvedeným v treťom pododseku odseku 5, ktoré vydá, povinný oznámiť Komisii:
  - a) meno skupiny žiadateľov,
  - b) jednotný dokument uvedený v odseku 3 písm. c),
  - c) vyhlásenie členského štátu, že žiadosť skupiny, na ktorú sa vzťahuje vnútroštátne rozhodnutie o uznaní, spĺňa požiadavky tohto nariadenia a jeho vykonávacích predpisov,
  - d) odkaz na zverejnenie špecifikácie podľa piateho pododseku odseku 5.
8. Členské štáty uvedú do platnosti právne a správne predpisy potrebné na zabezpečenie dodržiavania odsekov 4 až 7.
9. Ak sa žiadosť o registráciu týka názvu označujúceho zemepisnú oblasť, ktorá sa nachádza v tretej krajine, musí obsahovať údaje uvedené v odseku 3, ako aj údaje dokazujúce, že predmetný názov je chránený v krajine pôvodu.

Žiadosť sa postúpi Komisii buď priamo, alebo prostredníctvom príslušných orgánov danej tretej krajiny.
10. Dokumenty uvedené v tomto článku doručené Komisii musia byť vypracované v úradnom jazyku Spoločenstva, alebo k nim musí byť pripojený úradný preklad do úradného jazyka Spoločenstva.

#### *Článok 6*

#### Skúmanie zo strany Komisie

1. Komisia vhodnými prostriedkami preskúma žiadosť, aby zistila, či je oprávnená a spĺňa požiadavky tohto nariadenia.

Komisia zverejní zoznam názvov, na ktoré sa žiadosť o registráciu vzťahuje, ako aj dátum podania žiadosti Komisii.
2. Ak sa požiadavky tohto nariadenia zdajú byť splnené, Komisia uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie* jednotný dokument a údaj o uverejnení špecifikácie podľa článku 5 odsek 5 piaty pododsek.

V opačnom prípade sa Komisia rozhodne postupom stanoveným v článku 15 ods. 3 zamietnuť žiadosť o registráciu.

*Článok 7*  
Námietka proti registrácii/rozhodnutie o registrácii

1. V lehote štyroch mesiacov od dátumu uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, stanovenej v prvom pododseku ods. 2 článku 6, môže ktorýkoľvek členský štát alebo tretia krajina vzniesť námietku proti navrhovanej registrácii doručením riadne odôvodneného vyhlásenia Komisii.
2. Akákoľvek fyzická alebo právnická osoba, ktorej sa to priamo a individuálne týka, so sídlom alebo bydliskom v inom členskom štáte než ten, ktorý požiadal o registráciu, alebo v tretej krajine, môže takisto vzniesť námietku proti navrhovanej registrácii poslaním riadne odôvodneného vyhlásenia o námietke.

Fyzické a právnické osoby so sídlom alebo bydliskom v členskom štáte musia podať žiadosť na príslušný orgán predmetného členského štátu v lehote, ktorá umožní vzniesť námietku podľa odseku 1.

Fyzické a právnické osoby so sídlom v tretej krajine musia podať žiadosť Komisii buď priamo alebo prostredníctvom príslušných orgánov predmetnej tretej krajiny, v lehote stanovenu v odseku 1.

3. Prijateľné sú len vyhlásenia o námietke doručené Komisii v lehote stanovenej v odseku 1, ktoré:
  - a) buď svedčia o nesplnení požiadaviek uvedených v článku 2,
  - b) alebo svedčia o tom, že navrhovaná registrácia názvu je v rozpore s odsekmi 2 až 4 článku 3,
  - c) alebo spresňujú údaje, ktoré dokazujú, že označenie, ktoré má byť registrované, je druhové v zmysle článku 3 ods. 1.

Komisia preskúma oprávnenosť námietok.

Kritériá stanovené v prvom pododseku písm. b) a c) musia byť dokázané a posúdené vo vzťahu k územiu Spoločenstva.

4. Keď Komisia nedostane žiadnu oprávnenú námietku podľa odseku 3 v lehote stanovenej v odseku 1, označenie zaregistruje.

Registrácia označenia sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

5. Keď je námietka oprávnená v zmysle odseku 3, Komisia vyzve dotknuté strany, aby uzavreli vzájomnú dohodu na základe vhodných konzultácií.

Ak dotknuté strany uzavru vzájomnú dohodu v lehote šiestich mesiacov, oznámia Komisii všetky faktory, ktoré umožnili uzavrieť dohodu spolu so stanoviskom žiadateľa a odporcu. Keď nenastala žiadna zmena v informáciách uverejnených v zmysle článku 6 ods. 2, alebo táto zmena bola iba bezvýznamná tak, ako sa uvádza v článku 16 písm. h), Komisia bude postupovať v súlade s článkom 4 tohto článku. Vo všetkých ostatných prípadoch Komisia znova uskutoční preskúmanie podľa článku 6 ods. 1.

Ak dohoda nebola dosiahnutá, Komisia prijme rozhodnutie v súlade s postupom ustanoveným v článku 15 ods. 3 so zreteľom na tradíciu spravodlivého konania a možný vznik omylu. Rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

6. Komisia je povinná aktualizovať register chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení.
7. Dokumenty uvedené v tomto článku odoslané Komisii musia byť spísané v úradnom jazyku Spoločenstva alebo k nim musí byť pripojený úradný preklad do niektorého úradného jazyka Spoločenstva.

#### *Článok 8*

#### Označovanie, označenia a symboly

Každý hospodársky subjekt predávajúci poľnohospodárske výrobky alebo potraviny, ktoré sú v súlade s príslušnou špecifikáciou, môže používať označenie registrované podľa tohto nariadenia.

Označenia „chránené označenie pôvodu“ a „chránené zemepisné označenie“ alebo ich príslušné skratky („CHOP“, CHZO“), ako aj symboly Spoločenstva, ktoré sú s nimi spojené, musia byť uvedené na etikete poľnohospodárskych výrobkov a potravín pochádzajúcich zo Spoločenstva, ktoré sa predávajú pod označením registrovaným podľa tohto nariadenia.

Označenia uvedené v druhom pododseku, ako aj symboly Spoločenstva, ktoré sú s nimi spojené, môžu byť uvedené aj na etikete poľnohospodárskych výrobkov a potravín pochádzajúcich z tretích krajín, ktoré sa predávajú pod názvom registrovaným podľa tohto nariadenia.

#### *Článok 9*

#### Schválenie zmeny a doplnenia špecifikácie

1. Skupina, ktorá je podávateľom pôvodnej žiadosti, alebo v prípade, ak táto skupina nemôže konať, tak iná skupina, ktorá spĺňa požiadavky uvedené v článku 5 ods. 2, môže požiadať o schválenie zmeny a doplnenia špecifikácie, najmä na účely zohľadnenia vývoja vedecko-technických poznatkov alebo úpravy vymedzenia zemepisnej oblasti podľa článku 4 ods. 2 písm. c).

V žiadosti musia byť opísané zmeny a doplnenia, ktoré tvoria jej predmet a odôvodnenie.

2. Keď má zmena a doplnenie za následok jednu alebo viacero zmien a doplnení jednotného dokumentu, žiadosť o schválenie zmeny podlieha postupu stanovenému v článkoch 5 až 7. Ak sú však navrhované zmeny a doplnenia nepodstatné, Komisia rozhodne o schválení zmeny a doplnenia bez toho, aby absolvovala postup podľa článku 6 ods. 2 a podľa článku 7.
3. Keď zmena a doplnenie nemá za následok žiadnu zmenu a doplnenie jednotného dokumentu, uplatnia sa nasledujúce pravidlá:
  - i) V prípade, že zemepisná oblasť sa nachádza v členskom štáte, tento členský štát sa vyjadrí k schváleniu zmeny a doplnenia a v prípade pozitívneho stanoviska

uverejní schválenú zmenenú a doplnenú špecifikáciu a oznámi Komisii schválenú zmeny a doplnenia s odôvodnením,

- ii) v prípade, že zemepisná oblasť sa nachádza v tretej krajine, k schváleniu navrhovanej zmeny sa vyjadrí Komisia.

#### *Článok 10*

##### Kontrolný systém

1. Členské štáty si overia, či sa kontrolný systém ustanovený nariadením (ES) č. 882/2004 vzťahuje na hospodárske subjekty podliehajúce ustanoveniam tohto nariadenia.
2. Členské štáty začlenia hospodárske subjekty podliehajúce ustanoveniam tohto nariadenia do svojich viacročných národných plánov kontroly stanovených v článku 41, 42 a 43 nariadenia (ES) č. 882/2004, ako aj do výročných správ podľa článku 44 predmetného nariadenia.
3. Podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 882/2004 členské štáty určia kompetentný centrálny orgán, ktorý bude osobitne zodpovedať za uplatňovanie kontrolného systému v súvislosti s týmto nariadením.

#### *Článok 11*

##### Kontroly dodržania špecifikácie zo strany hospodárskych subjektov

1. Na účely uskutočnenia kontrol dodržania špecifikácií príslušnými hospodárskymi subjektmi v zemepisnej oblasti pred uvedením na trh, kompetentný orgán uvedený v článku 10 ods. 3 môže určiť jeden alebo viaceré úradné kontrolné orgány alebo môže preniesť kontroly na jednu alebo viaceré súkromné kontrolné subjekty. Podľa článku 4 ods. 2 písm. g) sa v špecifikácii pre každé označenie uvedie jeden alebo viaceré orgány, ktoré budú kontrolovať uvedené poľnohospodárske výrobky alebo potraviny.  

V prípade označení, ktorých zemepisná oblasť sa nachádza v tretej krajine, sa v špecifikácii uvedie jeden alebo viaceré subjekty, verejné alebo súkromné, ktoré uskutočnia kontroly uvedené v prvom pododseku.
2. Súkromné kontrolné subjekty uvedené v odseku 1 sú akreditované podľa normy EN 45011 alebo inej rovnocennej normy.
3. Verejné alebo súkromné kontrolné subjekty uvedené v odseku 1 musia mať právomoc na zabezpečenie dodržiavania tohto nariadenia, aj uložením sankcií, ak je to potrebné, ak zistia, že poľnohospodársky výrobok alebo potravina s chráneným označením, ktorý patrí do ich pôsobnosti, nespĺňa požiadavky špecifikácie.
4. Každý členský štát oznámi Komisii názov a údaje o kompetentnom orgáne podľa článku 10 ods. 3, prípadne určené úradné orgány a poverené súkromné kontrolné subjekty uvedené v prvom pododseku odseku 1, ich príslušné právomoci, ako aj každú zmenu týchto informácií.

V prípade označení, ktorých zemepisná oblasť sa nachádza v tretej krajine, skupina buď priamo, alebo prostredníctvom orgánov zúčastnenej tretej krajiny, oznámi Komisii informácie ustanovené v prvom pododseku.

Komisia uverejní informácie uvedené v prvom a druhom pododseku, ktoré sa musia pravidelne aktualizovať.

5. Členské štáty prijímú opatrenia nutné na zabezpečenie toho, aby hospodársky subjekt, ktorý dodržiava ustanovenia tohto nariadenia, mohol byť kontrolovaný subjektami uvedenými v tomto článku.
6. Náklady kontrol podľa tohto článku budú znášať hospodárske subjekty, na ktorých sa uvedené kontroly vzťahujú.

### *Článok 12* Zrušenie

1. Keď Komisia dospeje k názoru, že podmienky stanovené v špecifikácii poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny, na ktorú sa vzťahuje chránené označenie, nie sú splnené, postupom stanoveným v článku 15 ods. 3 zruší registráciu, o čom podá správu do *Úradného vestníka Európskej únie*.
2. Skupina, ktorá je podávateľom pôvodnej žiadosti, alebo v prípade, že táto skupina nemôže konať, o zrušenie registrácie môže požiadať iná skupina spĺňajúca podmienky stanovené v článku 5 ods. 2, ktorá musí svoju žiadosť odôvodniť.

Postup stanovený v článku 5, 6 a 7 sa uplatní *mutatis mutandis*.

### *Článok 13* Ochrana

1. Registrované označenia sú chránené proti:
  - a) akémukoľvek priamemu alebo nepriamemu komerčnému využívaniu registrovaného označenia v súvislosti s výrobkami, na ktoré sa registrácia nevzťahuje, ak sú takéto výrobky porovnateľné s výrobkami registrovanými pod chráneným označením, alebo ak používanie označenia ťaží z dobrej povesti chráneného označenia,
  - b) akémukoľvek zneužitiu, napodobeniu alebo vyvolaniu dojmu, aj keď je skutočný pôvod výrobku uvedený, alebo ak je chránené označenie preložené alebo uvedené v spojení s výrazmi ako „druh“, „typ“, „metóda“, „na spôsob“, „napodobenina“ alebo s podobným výrazom,
  - c) akémukoľvek inému klamlivému označeniu alebo zavádzajúcemu označeniu o mieste pôvodu a vzniku, o podstate alebo základných kvalitách výrobku na vnútornom alebo vonkajšom obale, v reklamnom materiáli alebo dokumentoch súvisiacich s daným výrobkom, ako aj na obale kontajnerov, v ktorých je výrobok prepravovaný, keď by mohlo dôjsť k mylnému dojmu o jeho pôvode,
  - d) akýmkoľvek iným postupom zavádzajúcim verejnosť vo veci skutočného pôvodu výrobku.

Ak registrované označenie obsahuje názov poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny, ktorý sa považuje za druhový, použitie takéhoto druhového názvu pre daný poľnohospodársky výrobok alebo potravinu nebude považované za odporujúce prvému pododseku písm. a) alebo b).

2. Chránené označenia sa nesmú stať druhovými.
3. Čo sa týka označení, ktorých registrácia sa musí uskutočniť podľa článku 5, na základe článku 7 ods. 5 sa môže ustanoviť prechodné obdobie, ktoré nesmie byť dlhšie než päť rokov, iba v prípade, že námietka bola vyhlásená za prijatú z dôvodu, že navrhovaná registrácia názvu by bola na ujmu existencie úplne alebo čiastočne homonymného označenia alebo existencie výrobkov, ktoré sa legálne vyskytujú na trhu najmenej päť rokov pred dátumom uverejnenia uvedeného v článku 6 ods. 2.

Prechodné obdobie sa môže stanoviť aj pre spoločnosti so sídlom v členskom štáte alebo tretej krajine, kde sa nachádza zemepisná oblasť za predpokladu, že uvedené spoločnosti legálne predávali predmetné výrobky a nepretržite používali príslušné označenia počas najmenej piatich rokov pred dátumom uverejnenia podľa článku 6 ods. 2 a že problém sa vyskytol počas vnútroštátneho námietkového konania podľa prvého a druhého pododseku ods. 5 článku 5 alebo počas námietkového konania na úrovni Spoločenstva podľa článku 7 ods. 2. Celkove nesmie súčet prechodného obdobia a obdobia na prispôbenie uvedeného v článku 5 ods. 6 presiahnuť päť rokov.

4. Bez toho, aby bolo dotknuté uplatňovanie článku 14, Komisia môže rozhodnúť postupom stanoveným v článku 15 ods. 3 o súbežnej existencii registrovaného označenia a neregistrovaného označenia označujúceho miesto v členskom štáte alebo v tretej krajine, keď je toto označenie totožné s registrovaným označením, za predpokladu splnenia nasledujúcich podmienok:
  - a) neregistrované totožné označenie sa legálne používalo najmenej dvadsaťpäť rokov pred 24. júlom 1993 na základe korektných a nemenných zvyklostí,
  - b) bolo dokázané, že používanie označenia nemalo nikdy za cieľ vyťažiť z dobrej povesti registrovaného označenia a že neuviedlo a ani nemohlo uviesť verejnosť do omylu, čo sa týka skutočného pôvodu výrobku,
  - c) problém vzniknutý v súvislosti s totožným označením bol sformulovaný pred registráciou označenia.

Spoločná existencia registrovaného označenia a príslušného neregistrovaného totožného označenia nesmie trvať dlhšie ako pätnásť rokov, pričom po uplynutí tohto obdobia sa neregistrované označenie už nesmie ďalej používať.

Používanie príslušného neregistrovaného zemepisného označenia je povolené iba v prípade, že krajina pôvodu je jasne vyznačená na etikete.

#### *Článok 14*

##### Vzťahy medzi ochrannými známkami a zemepisnými označeniami

1. Ak je označenie pôvodu alebo zemepisné označenie registrované v súlade s týmto nariadením, alebo bolo zaregistrované v súlade s nariadením (EHS) č. 2081/92,

žiadosť o registráciu ochrannej známky, ktorá zodpovedá jednej zo situácií uvedených v článku 13 a vzťahuje sa na rovnaký typ výrobku, bude zamietnutá, ak žiadosť o registráciu ochrannej známky bola podaná:

- a) po dátume registrácie, ak ide o označenia pôvodu a zemepisné označenia na základe článku 17 nariadenia (EHS) č. 2081/92,
- b) po dátume podania žiadosti o registráciu označenia pôvodu alebo zemepisného označenia Komisii, ak ide o ostatné označenia pôvodu a zemepisné označenia registrované v súlade s týmto nariadením.

Ochranné známky registrované v rozpore s prvým pododsekom budú vyhlásené za neplatné.

2. So zreteľom na právne predpisy Spoločenstva používanie ochrannej známky na základe niektorej zo situácií uvedených v článku 13, o ktorú sa požiadalo, ktorá bola zaregistrovaná, alebo, ak tak ustanovujú príslušné právne predpisy, ktorá bola nadobudnutá na základe používania v dobrej viere na území Spoločenstva buď pred dátumom vzniku ochrany označenia pôvodu alebo zemepisného označenia v krajine pôvodu, alebo pred 1. januárom 1996, môže naďalej pokračovať napriek registrácii označenia pôvodu alebo zemepisného označenia, ak neexistujú žiadne dôvody vyhlásiť ochrannú známku za neplatnú alebo ju zrušiť, tak ako ich opisuje smernica Rady 89/104/EHS<sup>7</sup> alebo nariadenie Rady (ES) č. 40/94<sup>8</sup>.

### *Článok 15*

#### Riadiaci výbor pre chránené zemepisné označenia a označenia pôvodu

1. Komisii pomáha stály výbor pre chránené zemepisné označenia a označenia pôvodu, zložený zo zástupcov členských štátov, ktorému predsedá zástupca Komisie.
2. V prípade, že sa odkazuje na tento odsek, uplatnia sa články 5 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES.  
  
Obdobie uvedené v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES je stanovené na tri mesiace.
3. V prípade, že sa odkazuje na tento odsek, uplatnia sa články 4 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES.  
  
Obdobie uvedené v článku 4 ods. 3 rozhodnutia 1999/468/ES je stanovené na tri mesiace.
4. Výbor schválil svoj rokovací poriadok.

---

<sup>7</sup> Ú. v. ES L 40, 11.2.1989, s. 1.

<sup>8</sup> Ú. v. ES L 11, 14.1.1994, s. 1.

*Článok 16*  
Pravidlá na uplatnenie

Podrobné pravidlá na uplatnenie tohto nariadenia sa prijímú v súlade s postupom uvedeným v článku 15 ods. 2. Tieto pravidlá obsahujú najmä:

- a) zoznam surovín uvedených v článku 2 ods. 3,
- b) pravidlá týkajúce sa náležitostí, ktoré musí obsahovať špecifikácia uvedená v článku 4 ods. 2,
- c) podmienky, za akých môže byť fyzická alebo právnická osoba pokladaná za skupinu,
- d) pravidlá týkajúce sa podania žiadosti o registráciu pre označenie označujúce cezhraničnú zemepisnú oblasť uvedené v článku 5 ods. 1 tretí pododsek,
- e) pravidlá týkajúce sa obsahu a spôsobu odovzdania dokumentov Komisii uvedené v článku 5 odseky 7 a 9,
- f) pravidlá týkajúce sa námietok uvedené v článku 7 vrátane vhodných konzultácií medzi zainteresovanými stranami,
- g) pravidlá týkajúce sa označení a symbolov uvedených v článku 8,
- h) pravidlá pre hodnotenie zmien a doplnení uvedených v článku 7 ods. 5 prvý pododsek a v článku 9 ods. 2 druhý pododsek ako malých zmien a doplnení, so zreteľom na to, že malá zmena a doplnenie sa nemôže týkať základných charakteristických vlastností výrobkov a nemôže ani narušiť spojenie,
- i) pravidlá týkajúce sa registra označení pôvodu a zemepisných označení, uvedeného v článku 7 ods. 6,
- j) pravidlá týkajúce sa podmienok kontroly dodržiavania špecifikácií hospodárskymi subjektmi v zemepisnej oblasti.

*Článok 17*  
Prechodné ustanovenia

1. Označenia, ktoré sú už registrované v súlade s nariadením (EHS) č. 2081/92 ku dňu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia sa automaticky zapisujú do registra uvedeného v článku 7 ods. 6. Špecifikácie, ktoré sa na ne vzťahujú, sa pokladajú za špecifikácie podľa článku 4 ods. 1.
2. Komisia prijme v súlade s postupom uvedeným v článku 15 ods. 2 nariadenie, ktorým sa zabezpečí prechod z pravidiel stanovených v nariadení (EHS) č. 2081/92 k pravidlám stanoveným týmto nariadením. Toto nariadenie predovšetkým vymedzuje postupy, ktoré treba dodržať, aby bolo možné vykonať účinnú analýzu žiadostí o registráciu podaných v súlade s nariadením (EHS) č. 2081/92. Tieto postupy môžu zahrnúť povinnosť pre žiadateľov poskytnúť doplňujúce údaje v lehote, ktorá sa má určiť.

*Článok 18*  
Poplatky

Členské štáty môžu vyberať správny poplatok určený na pokrytie vzniknutých nákladov pri preskúvaní žiadostí o registráciu, vyhlásení o námietke, žiadostí o zmenu a žiadostí o vyhlásenie neplatnosti podľa tohto nariadenia.

*Článok 19*

Nariadenie (EHS) č. 2081/92 sa zrušuje.

Odkazy na zrušené nariadenie sa považujú za odkazy na toto nariadenie a treba ich čítať podľa príslušnej tabuľky v prílohe III.

*Článok 20*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Ustanovenia uvedené v článku 8 druhý pododsek sa budú uplatňovať od 1. mája 2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli

*Za Radu*  
*predseda*

## PRÍLOHA I

Potraviny uvedené v článku 1 ods. 1:

- pivo,
- nápoje vyrobené z výťažkov z rastlín,
- chlieb, pečivo, koláče, cukrovinky, keksy a iné pekárenské výrobky,
- prírodné gummy a živice,
- horčice,
- cestoviny.

## PRÍLOHA II

Poľnohospodárske výrobky uvedené v článku 1 ods. 1:

- seno,
- prírodné oleje,
- korok,
- šarlátová červeň (produkt živočíšneho pôvodu),
- kvety a okrasné rastliny,
- vlna,
- vŕbové prútie,
- potieraný ľan.

## PRÍLOHA III

### TABUĽKA ZHODY

Nariadenie (EHS) č. 2081/92	Toto nariadenie
Článok 1	Článok 1
Článok 2 ods. 1	–
Článok 2 ods. 2	Článok 2 ods. 1
Článok 2 ods. 3	Článok 2 ods. 2
Článok 2 ods. 4	Článok 2 ods. 3 prvý pododsek
Článok 2 ods. 5	–
Článok 2 ods. 6	Článok 2 ods. 3 druhý pododsek
Článok 2 ods. 7	–
Článok 3 ods. 1 prvý, druhý a tretí pododsek	Článok 3 ods. 1 prvý, druhý a tretí pododsek
Článok 3 ods. 1 štvrtý pododsek	–
Článok 3 ods. 2	Článok 3 ods. 2
Článok 3 ods. 3	–
Článok 4	Článok 4
Článok 5, ods. 1, 2 a 3	Článok 5 ods. 1, 2 a 3
Článok 5 ods. 4	Článok 5 ods. 4 prvý pododsek
Článok 5 ods. 5 prvý pododsek	Článok 5 ods. 4 druhý pododsek
Článok 5 ods. 5 druhý pododsek	Článok 5 ods. 6 prvý pododsek
Článok 5 ods. 5 tretí pododsek	Článok 5 ods. 6 tretí pododsek
Článok 5 ods. 5 štvrtý a piaty pododsek	Článok 5 ods. 6 štvrtý a piaty pododsek
Článok 5 ods. 5 šiesty, siedmy a ôsmy pododsek	Článok 5 ods. 8
Článok 5 ods. 6	Článok 6 ods. 1 prvý pododsek
Článok 6 ods. 1 prvý pododsek	–
Článok 6 ods. 1 druhý pododsek	Článok 6 ods. 1 druhý pododsek
Článok 6 ods. 1 tretí pododsek	Článok 6 ods. 2 prvý pododsek
Článok 6 ods. 2	–
Článok 6 ods. 3 a 4	Článok 6 ods. 2 druhý pododsek
Článok 6 ods. 5 prvý pododsek	–
Článok 6 ods. 5 druhý pododsek	–
Článok 6 ods. 6 prvý pododsek	Článok 3 ods. 3
Článok 6 ods. 6 druhý pododsek	Článok 7 ods. 1
Článok 7 ods. 1	–
Článok 7 ods. 2	Článok 7 ods. 2 prvý pododsek
Článok 7 ods. 3	Článok 7 ods. 3
Článok 7 ods. 4	Článok 7 ods. 5
Článok 7 ods. 5	Článok 8 druhý pododsek
Článok 8	Článok 9 ods. 1 prvý pododsek

Článok 9 prvý pododsek  
Článok 9 druhý pododsek  
Článok 9 tretí pododsek  
Článok 10 ods. 1  
Článok 10 ods. 2  
Článok 10 ods. 3  
Článok 10 ods. 4  
Článok 10 ods. 5  
Článok 10 ods. 6 a 7  
Článok 11 ods. 1 až 3  
Článok 11 ods. 4  
Článok 11a písm. a)  
Článok 11a písm. b)  
Článok 12 až 12d  
Článok 13 ods. 1  
Článok 13 ods. 3  
Článok 13 ods. 4  
Článok 13 ods. 5  
Článok 14 ods. 1 a 2  
Článok 14 ods. 3  
Článok 15 ods. 1 a 2  
Článok 15 ods. 3  
Článok 16  
Článok 18  
Príloha I  
Príloha II

Článok 9 ods. 2 prvý pododsek  
Článok 9 ods. 2 druhý pododsek  
–  
Článok 11 ods. 1  
Článok 11 ods. 2  
Článok 11 ods. 3  
–  
Článok 11 ods. 5 a 6  
–  
Článok 12 ods. 1  
Článok 12 ods. 2  
–  
–  
Článok 13 ods. 1  
Článok 13 ods. 2  
Článok 13 ods. 3 prvý pododsek  
Článok 13 ods. 4  
Článok 14 ods. 1 a 2  
Článok 3 ods. 4  
Článok 15 ods. 1 a 2  
Článok 15 ods. 4  
Článok 16  
Článok 20  
Príloha I  
Príloha II